

УДК 378(355.23).16.2: 004.9

**РАЗРАБОТКА ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ
С УЧЕТОМ МЕНТАЛЬНО-КОГНИТИВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ
ИНОСТРАННЫХ ВОЕННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ**

Е.А. Дьякова, А.В. Паленый

**THE DEVELOPMENT OF AN ELECTRONIC TEXTBOOK
TAKING INTO ACCOUNT THE MENTAL AND COGNITIVE
CHARACTERISTICS OF FOREIGN MILITARY SPECIALISTS**

E.A. Djakova, A.V. Paleniy

Аннотация. Цель исследования – в разработке и обосновании требований к построению электронного учебного пособия нового поколения для иностранных военных специалистов, проходящих ускоренную подготовку в военном вузе России. Выделена проблема необходимости обучения смешанных групп, дан обзор имеющихся исследований и обоснована актуальность исследования, а также решения в его рамках частной проблемы подготовки нового средства обучения. Предложена идея учета этнокультурных, ментально-когнитивных и образовательных особенностей обучаемых, выбраны личностно-деятельностный, кросс-культурный и ментальный подходы для ее реализации. На основе анализа специфики процессов восприятия, понимания, мышления и запоминания, а также когнитивных стилей представителей разных этносов сформулированы требования к построению электронного учебного пособия для иностранных военных специалистов. В качестве примера показано построение электронного учебного пособия «Безопасность жизнедеятельности инженерно-технического состава ВВС», его структура и содержание.

Abstract. The purpose of the study is to develop and substantiate the requirements for the construction of a new generation electronic textbook for foreign military specialists undergoing accelerated training at a military university in Russia. The problem of the need for training of mixed groups is highlighted, an overview of available research is given and the relevance of the study is substantiated as well as solutions to the particular problem of preparing a new teaching tool. The idea of taking into account the ethno-cultural, mental-cognitive and educational characteristics of the trainees is proposed, personal-activity, cross-cultural and mental approaches for its implementation are chosen. Based on the analysis of the specifics of the processes of perception, understanding, thinking and memorization as well as cognitive styles of representatives of different ethnic groups, the requirements for the construction of an electronic textbook for foreign military specialists are formulated. As an example, the structure and content of an electronic textbook "Life Safety of the Air Force Engineering Staff" are shown.

Ключевые слова: ментально-когнитивные особенности этноса, иностранные военные специалисты, требования к разработке электронного пособия, структура и содержание учебного пособия.

Keywords: mental and cognitive features of the ethnos, foreign military specialists, requirements for the development of an electronic manual, structure and content of the textbook.

Профессиональная подготовка иностранных военнослужащих в российских военных вузах является важным направлением военно-технического сотрудничества Министерства обороны Российской Федерации с зарубежными странами. Опыт работы с иностранными студентами акцентирует целый ряд проблем, требующих решения, а анализ проведенных исследований в этой области – о практически полном их отсутствии.

Одной из таких проблем является ускоренной подготовки и переподготовки в вузе военных специалистов, приехавших из стран с разным уровнем образования, с разным менталитетом, с разной освоенной техникой. Смешанный состав таких групп существенно затрудняет процесс обучения, проблемы возникают в самых разных его аспектах: различия и неполнота терминологии, особенности восприятия и запоминания, когнитивных процессов и т. п. В отсутствие переводчика преподаватель общается с ними на смешанном языке, иногда больше показывая, чем рассказывая. Фактически он вынужден вести работу с малыми группами в одном промежутке учебного времени. Проблема соединения разноязычной военно-технической терминологии затрудняет подготовку, т. к. словарь некоторых языков в этой области недостаточен, использование языка-посредника, который также является неродным, реализует длинную цепочку «термин на русском – на английском – на родном (если есть)» (либо понятие усваивается в английском или русском варианте).

Подготовке иностранных студентов в вузе посвящено немало исследований, так, в ряде диссертаций рассматриваются особенности организации обучения студентов-иностранцев (Д.Г. Арсеньев, Т.А. Глебова, И.А. Гребенникова, А.Ю. Егорова, М.Н. Кожевникова, А.И. Сурыгин, Н.С. Шаталова и др.). Существующие исследования по обучению иностранных военных специалистов в большинстве своем решают проблемы адаптации иностранных обучающихся в вузах РФ – это исследования Т.А. Глебовой, И.А. Гребенниковой, Н.В. Давыдовой, П.С. Тенитилова, их языковой подготовки – работы А.А. Бурченковой, В.В. Ивановой, С.В. Краснова, Н.В. Левандровской, М.А. Мигненко, О.Р. Рякиной, Н.В. Ульяновой, Е.В. Фетисовой, Н.С. Шаталовой, различные особенности обучения физико-техническим дисциплинам рассмотрены А.А. Булковым, Н.И. Миндоровым, В.А. Ткачевым, и др. Остановимся на некоторых исследованиях, представляющих интерес с точки зрения решаемой проблемы.

Н.В. Давыдова, считающая необходимым учет характера военного сотрудничества, особенностей развития национальных вооруженных сил, уровня подготовки, возможности обучения на русском языке военных специалистов, отмечает и важность оценки этнокультурных синдромов, характеризующих представителей национальных групп (по категориям простота – сложность, индивидуализм – коллективизм, открытость – закрытость, и др.) [5]. П.С. Тенитилов, решая проблему оптимизации трудностей усвоения содержания образования, определяемых личностно-социокультурным развитием, уровнем военно-профессиональной подготовки иностранных военнослужащих, с помощью принципа

доступности, определил условия его эффективной реализации, среди которых формирование содержания учебных дисциплин с учетом социокультурных, психологических и личностных особенностей иностранных военнослужащих, использование комплекса средств наглядности в целях повышения доступности учебного материала [16]. Н.В. Ульянова описала компетенцию профессионально-ориентированного чтения и разработавшей модели-стратегии чтения, характерные для профессиональной деятельности военного специалиста, и др. [18]. В.А. Ткачевым предложена модель процесса интенсификации военно-специальной подготовки иностранных военнослужащих на краткосрочных курсах с использованием адаптирующего сопровождения слушателя в созданной преподавателем интерактивной информационно-дидактической среде [17]. Во всех перечисленных исследованиях указывается на необходимость учета этнокультурных способностей обучающихся и предлагаются решения проблемы подготовки иностранных военных специалистов, включая средства информационно-методической поддержки процесса обучения, однако для смешанных групп не найдено адекватное решение, как не определены особенности необходимых для этого средств.

Имеет место противоречие между необходимостью качественной подготовки иностранных военных специалистов в военном вузе и отсутствием эффективной методики одновременной их подготовки в смешанных (составленных из специалистов из разных стран) группах и средств ее реализации.

Поиск решения привел нас к необходимости выявления и учета этнокультурных, ментально-когнитивных и образовательных особенностей обучаемых. Опыт показывает, что при обучении иностранных военных необходимо учитывать не только развитие мыслительных операций, уровень подготовки, степень активности и самостоятельности, но и особенности восприятия, понимания, памяти, связанные с национальной средой формирования человека, с ментальностью народа (образ мышления, стереотипы и установки социальной группы воспринимать мир определенным образом, система этнических констант, которая является той призмой, сквозь которую человек смотрит на мир) [2; 14].

Мы будем опираться на следующие подходы: личностно-деятельностный (С.Л. Рубинштейн, А.Н. Леонтьев, П.Я. Гальперин, Д.Б. Эльконин, В.В. Давыдов, И.С. Якиманская, Е.В. Бондаревская, М.Н. Берулава, В.В. Сериков и др.), кросс-культурный (Г. Спенсер, А.И. Кравченко, Г.В. Прокопья) и ментальный (А.Г. Асмолов, А.Я. Гуревич, Д. Мацумото, В. Мясников Д.В. Полежаев, Цзинь Ли, Г. Хофстед и др.), а также, в связи с проблематикой данной статьи, наш и зарубежный опыт использования ИКТ в обучении (А.Ю. Егорова, Н.И. Миндоров, Н.И. Пак, В.А. Ткачев, N. Jones, B. Tomlinson, Lisa R. Halverson, V. Means) [2; 6; 8; 11; 13; 14; 16; 22; 23; 24 и др.].

Приобретение новых знаний иностранными военными специалистами осуществляется через восприятие и селекцию получаемой на чужом языке информации. По типам восприятия людей делят на аудиалов, визуалов

и кинестетиков, но чаще всего восприятие смешанное, преимущественно аудиовизуальное, но может быть и аудиально-кинестетическим [19]. Поэтому в обучении информацию представляют по двум каналам – речевому и зрительному. Для иностранных обучающихся восприятие словесной информации затруднено, поэтому необходимо визуальное сопровождение. Это могут быть презентации, плакаты, чертежи, натуральные объекты (двигатели, панели управления и т. п.).

На наш взгляд, одним из путей решения рассматриваемой проблемы является опора на средства обучения – наглядные пособия, электронные двуязычные учебные пособия, позволяющие организовать, как аудиторную, так и внеаудиторную самостоятельную работу. Разработка таких средств требует особого подхода, в частности, они должны иметь специфику в зависимости от того, обучающиеся из каких стран будут ими пользоваться (нельзя просто перевести пособие, подготовленное на русском языке). Таким образом, необходимо сформулировать требования к составлению электронного пособия.

Первым требованием является учет ментально-когнитивных особенностей группы обучающихся (или обучающегося) – определяется объем текста, сложность рисунков и схем, наличие систематизирующих схем и таблиц, особенность формулировки заданий.

Второй важный компонент информационной деятельности – понимание. Понимание – познавательная процедура порождения смысла, которая подразумевает постижение действительности мышлением [12]. В ходе понимания воспринятая информация включается в систему устоявшихся понятий и представлений, происходит выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, обеспечивается способность воспроизводить и применять ее. Как правило, о понимании можно судить по способности использовать информацию в новой ситуации, перестраивать ее, представлять в новом виде, включать в систему имеющихся знаний. Здесь следует отметить, что авторы научно-технических текстов избегают применения выразительных средств, чтобы сохранить ясность и четкость изложения. Такие тексты понимаются через знание и понимание терминов, т. е. базируются на словаре. Сложность для иностранных обучающихся заключается в возможном отсутствии перевода с русского языка на понятный им (английский или родной), в этом случае необходима трансформация текста [например, не дословный, а описательный перевод с рисунком, или замена на что-то близкое по смыслу, или добавление (введение нового понятия), или пропуск части текста (если это не критично)] [1]. Полезно встроить новый термин в новый текст, как бы «рассматривая» его со всех сторон.

Таким образом, второе требование – включение словаря терминов с переводом на язык обучающегося (лучше не только в конце пособия, но и параллельно с основной информацией), с поясняющими рисунками и фото (например, для аналогии с устройствами, которыми обучающийся владеет), логическими цепочками действий.

Запоминание (информации, последовательности и содержания действий) – особо значимый для подготовки пилотов и техников процесс. Действия усваиваются до автоматизма, принятие немедленных решений требует наличия прочных знаний. Именно поэтому часть обучающихся может оставаться на репродуктивном уровне (кинестетики запоминают через осязание, это так называемая двигательная память). Для некоторых важна эмоциональная память – лучше запоминается пережитое, вызвавшее эмоции, интерес. Чаще работают словесно-логическая и образная память. Остановимся на процессе запоминания более подробно.

Память человека может быть представлена в виде иерархического дерева, которое фиксирует свойства предметов, их иерархию, историю изменения во времени [20]. При извлечении информации происходит переструктурирование извлекаемых из памяти хранящихся там образов в вид плоско-линейной последовательности понятий или действий. При восприятии необходимая информация с помощью механизма воображения выстраивает линейно расположенные образы в иерархическую структуру дерева памяти.

Структурно память можно представить как три иерархические зоны, связывающие чувственные, модельные и понятийные образы (рис. 1) [6].

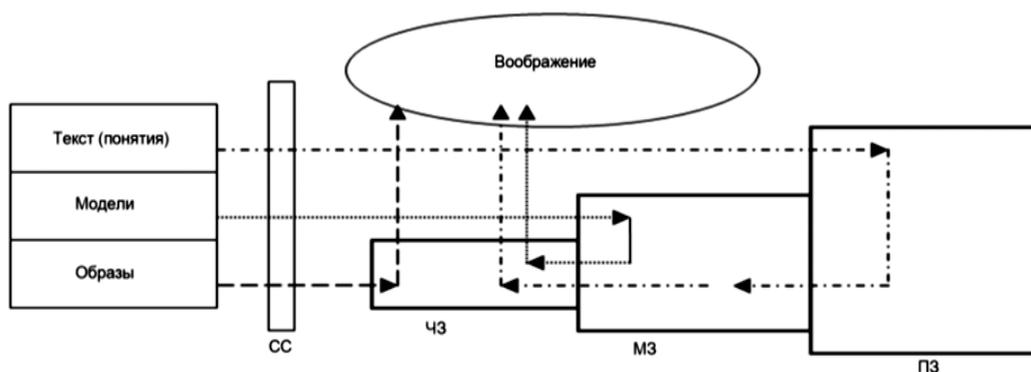


Рис. 1 – Структурная схема памяти

Информация поступает в сенсорную зону (СЗ), которая распределяет сигналы в соответствующие зоны памяти: чувственную (ЧЗ), модельную (МЗ), понятийную (ПЗ), делая запоминание более емким и прочным.

Проходящие через сенсорную зону сигналы активизируют участки чувственной зоны, вызывая воображение отражаемого чувства. Сигналы модельного ряда, проходя сенсорную зону, вызывают активацию чувственной зоны и модельной зоны, активируя образы воображения, характеризующие сообщение. Сигналы понятийной зоны, проникая за сенсорную зону, активируют чувства чувственной зоны, модельной зоны и понятийной зоны [там же].

Чувственная зона моделирует ощущения (вкус, запах, тактильные ощущения, эмоции и т. д.). Модельная зона отражает некую модель информации,

которую представляют в виде ментальных карт (схем и графов). Понятийная зона – это развернутый объем образов о чем-либо, например текстовое сообщение, словесное определение, описание. Первая более свойственна кинестетикам, вторая – визуалам, третья – аудиалам [6].

Извлечение образов из иерархического древа памяти и их использование – это процесс мышления и он возможен при создании неких цепочек связи между образами. Значит, мыслительная деятельность определяется двумя факторами: формированием структуры связей в трехзонной модели памяти (рис. 1) и набором базовых мыслительных цепочек, позволяющих осуществлять мыслительный процесс. Чем большее количество раз информация будет переструктурирована в соответствующем преобладающем стиле, тем лучше она запомнится. И это означает, что рисунки и схемы более нужны визуалам, а аудиалы к ним почти равнодушны, зато им нужны разные тексты, более обширные пояснения (пособия для тех и других должны быть различными).

Если процесс мышления рассматривать с точки зрения ментальности, то особенности мышления этносов можно объяснить различным образом. Скорость мышления отдельного этноса может зависеть от биологической особенности скорости выстраивания цепочек из наборов зафиксированных связей. И чем больше этих связей, образов в иерархическом древе этнического представителя, тем выше скорость мышления и лучше запоминание. Различная способность этносов к обучению на иностранном языке может быть объяснима количеством зафиксированных образов, которых должно быть не меньше, чем в информации, предложенной к изучению на иностранном языке. Обучаемый должен выстроить цепочку, связывающую существующий образ, с какими-то звуками в речевой информации. Это будет непросто (запоминание иностранного слова), а если в древе памяти не существует нужного образа, то задача многократно усложняется. Обучаемому необходимо сформировать образ, используя иноязычную звуковую информацию для выстраивания цепочек-связей с ассоциативными образами в иерархическом древе [7].

Попытаемся упростить процесс мышления иностранных обучаемых при изучении информации на неродном языке. Для понимания особенностей мировосприятия различными этносами обратимся к исследованиям по кросс-культуре (Б. Асмолов, Д. Мацумото, В. Мясников) и когнитивным стилям (Б. Лу Ливер). В своих работах они дали характеристики стилям мышления, разделив их на «западный» и «незападный» [2; 10; 11].

«Западный» доминантой имеет словесно-аудиальный и визуальный когнитивные стили, тип мышления – дедуктивный, абстрактный, не зависящий от контекста, возможна концентрация на различиях, контрастах. Аналитичность и импульсивность обеспечивают восприятие информации в быстром темпе. Преобладают ценности индивидуализации, обучаемый ощущает себя центром процесса образования, а преподаватель рассматривается как сопровождающее лицо (при низкой дистанции власти). Работа с информацией сочетается с частой сменой деятельности и работой в группе, контроль следует осуществлять преимущественно в виде тестовых заданий.

Для «незападного» подхода характерна доминанта аудиального и кинестетического стиля – они склонны к выделению общих черт, к уяснению полной картины происходящего, образной манере построения своих мыслей. Их память зависит от контекста, высока роль интуиции, способны сосредоточиться на одной деятельности. Преподаватель должен организовывать и вести учебный процесс (большая дистанция власти), а обучающийся – копирует и моделирует для себя полученную информацию [11; 22].

Учебное пособие, для «незападного» типа мышления иностранных обучаемых (характерное для большинства из тех, кто проходит обучение в военных вузах Кубани), должно быть представлено «...в виде, где информация перекодируется из исходной сверхсжатой нелинейной формы в детализированную линейную, и акцентирует внимание на выделение главных и подчиненных понятий, анализ связей между ними» [6, с. 147]. Учебный материал, представленный в электронном виде, должен включать визуализированную информацию. С точки зрения принципа запоминания информации человеком как целостного образа нужно представить его для чувственной, модельной и понятийной зон памяти [6; 7].

Третье требование – планировать процесс запоминания по-разному, в соответствии с когнитивно-ментальными особенностями, а именно для запоминания:

на чувственном уровне – визуализированная информация и часть текста (например, подписи к рисункам, комментарии по применению устройств в реальной обстановке) в электронном пособии должны восприниматься как нечто цельное и яркое, тем самым сенсорная память формирует некий образ и его причинно-следственные связи, что сокращает время на понимание и упрощает запоминание информации;

на модельном уровне – для более удобного запоминания и использования информацией необходимо перекодировать созданный чувственный образ в визуальную модель, в учебном пособии для визуализации хода мыслей и удобного отражения сложной многоуровневой информации будут полезны ментальные карты;

на понятийном уровне – содержание учебника должно соответствовать главному дидактическому принципу постепенного усложнения учебного материала; в учебном электронном пособии текстовая информация развивается от наглядно-чувственных к модельным и понятийным образам, от более простого к сложному, в глубину, для чего используются гиперссылки, в том числе и на аудиовставки с переводом на язык обучающегося.

Рассмотрим построение электронного пособия на примере учебного пособия «Безопасность жизнедеятельности инженерно-технического состава ВВС» (БЖД ИТС ВВС), которое рекомендуется иностранным военным специалистам в качестве дополнения к обычным занятиям и для самостоятельной работы. Это учебное пособие было разработано для обучаемых из Лаосской Народно Демократической Республики с учетом «незападной» ментальности. Электронное учебное пособие (ЭОП) снабжено аудиовставками на лаосском

языке, где транслируются наиболее сложные для понимания фрагменты изучаемого материала.

Первая часть знакомит обучающихся с опасностями среды обитания человека. Рассматриваются все виды угроз, начиная от опасностей природного характера и заканчивая военными. В изучаемом материале представлена яркая видео- и фотоинформация, объемно характеризующая изучаемые явления. Таким способом формируем наглядно-чувственные образы с дальнейшей целью преобразовать их в информационные модели – ментальные карты предлагаемой информации. На понятийном этапе восприятия материала используются краткие тексты с выделенными акцентами.

Во второй части пособия по БЖД ИТС ВВС изучаются принципы работы инженерно-технического состава при возникновении различных чрезвычайных ситуаций на аэродроме. Опасное явление, возникшее в расположении авиационной части изучается как физическое явление, для устранения которого необходимо иметь знания из ряда дисциплин физико-технического направления.

В конце глав этой части предложены ситуационные задачи, алгоритм решения которых учащиеся находят в тексте. Таким образом достигаются проблемность и практическая ориентация изучаемого материала. Поскольку обучаемым из ЛНДР характерна доминанта аудиального и кинестетического стиля, то решение практико-ориентированной ситуационной задачи просто необходимо для полного уяснения теоретической части материала.

Использование аудиофрагментов на лаосском языке позволяет аудиалистам усваивать сложные для понимания изучаемого материала за короткий период времени. Лаосский язык обладает меньшим числом технических терминов [4], значит, количество зафиксированных образов в древе структурной памяти меньше, чем в информации, предложенной к изучению на иностранном языке. Следовательно, обучаемый должен выстроить цепочку, связывающую существующий образ с речью, текстом на иностранном языке, и связать звук с образом посредством цепочки-связи. Для пояснений и экономии усилий и времени на понимание сложного текста, вставляем перевод информации на родной язык, где объясняется суть сложного явления. Объясним, почему используется звуковой режим родного языка, а не картинка-образ: посредством родного языка мы вызываем сформированный образ, не формируя ничего нового, а при использовании картинки будем вновь формировать образ и цепочки связи, что отнимает время и психические ресурсы обучаемых [20].

В третьей части ЭУП рассматриваются вопросы оказания первой доврачебной помощи пострадавшим при чрезвычайной ситуации. Для формирования наглядно-чувственных образов используются видеофрагменты оказания первой медицинской помощи с четкой алгоритмизацией процесса. Видеоматериалы должны способствовать формированию четкой последовательности действий, их осознанию и запоминанию. Наглядно-образная информация задействует оперативную, произвольную и образную память, чем обеспечивает понимание информации и уменьшает время на ее усвоение.

Формируемая модель поведения через представленные ментальные карты дополняется текстовыми объяснениями, снабженными гиперссылками, которые разворачивают сообщение в глубину. В результате работает проблемная часть учебного материала, позволяющая обучаемому непрерывно конструировать способы разрешения практических ситуаций, возникающих по ходу изучения материала, и находить ответы в текстовом сообщении.

Поскольку обучаемые из ЛНДР еще и кинестетики и потому стремятся к получению полной картины происходящего на фоне сосредоточенности на одной деятельности, то для полного усвоения учебного материала важно включить еще и отработку действий на тренажерах, например, «Максим-3» (тренажер для тренировки реанимационных действий – непрямого массажа сердца с искусственным дыханием), и таким образом завершить полный цикл освоения материала.

Реализуя у обучающихся механизмы восприятия, мышления, запоминания в контексте этнической ментальности с помощью электронного учебного пособия, мы подтвердили зависимость между качеством восприятия и запоминания учебной информации и способами ее изложения.

В заключение отметим, что в масштабах использования электронных учебников и пособий произошли существенные изменения, их роль в образовательном процессе значительно возросла. Прежде цифровые образовательные ресурсы использовались как вспомогательные информационные источники, дополняющие печатные учебные материалы. В настоящее время они приобретают характер основных средств обучения и уже занимают одинаковый уровень с печатными изданиями. Мультимедийные издания нового поколения несут, прежде всего, функции овладения умением работать с информацией, развития мыслительных операций, на основе которых и строится современный дидактический процесс. Ввиду большого объема и быстрого изменения учебной информации часть информации необходимо представлять в сжатой визуализированной форме для экономии и времени, и психических ресурсов обучаемых.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика : учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2008. – 288 с. – Текст : непосредственный.
2. Асмолов, А. Г. Психология личности: культурно-историческое понимание развития человека / А. Г. Асмолов. – М. : Академия, Смысл, 2007. – 528 с. – Текст : непосредственный.
3. Булков, А. А. Повышение эффективности профессиональной подготовки иностранных военнослужащих в инженерных вузах военно-воздушных сил России : дис. ... канд. пед. наук / А. А. Булков. – М., 2007. – 351 с. – Текст : непосредственный.
4. Бурченкова, А. А. Обучение русскому языку иностранных военнослужащих из Лаоса. Принцип учета родного языка / А. А. Бурченкова. – Текст : электронный // Гуманитарные научные исследования. – 2011. – № 4. – URL: <https://human.snauka.ru/2011/12/321> (дата обращения 09.10.2021).

5. Давыдова, Н. В. Кросс-культурная адаптация иностранных военнослужащих в процессе их обучения в вузах министерства обороны Российской Федерации : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. В. Давыдова. – СПб., 2013. – 22 с. – Текст : непосредственный.
6. О технологии разработки ментальных учебников / Е. Г. Дорошенко, Н. И. Пак, Н. В. Рукосуева, Л. Б. Хегай. – Текст : непосредственный // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2013. – № 12 (140). – С. 145–151.
7. Егидес, А. П. Лабиринты мышления, или Учеными не рождаются / А. П. Егидес, Е. М. Егидес. – М. : АСТ-Пресс книга, 2004. – 320 с. – Текст : непосредственный.
8. Егорова, А. Ю. Формирование готовности иностранных студентов к применению информационно-коммуникационных технологий при обучении в техническом вузе : автореф. дис. ... канд. пед. наук / А. Ю. Егорова. – Краснодар, 2019. – 26 с. – Текст : непосредственный.
9. Левандровская, Н. В. Организация разноуровневого обучения профессионально ориентированному английскому языку в военном авиационном вузе / Н. В. Левандровская. – Текст : электронный // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 3. – URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=29771> (дата обращения: 10.09.2021).
10. Ливер, Б. Лу. Обучение всего класса / Б. Лу Ливер ; пер. с англ. О. Е. Биченковой. – М. : Новая школа, 1995. – 48 с. – Текст : непосредственный.
11. Мацумото, Д. Психология и культура / Д. Мацумото. – М. : Олма-Пресс, 2002. – Текст : непосредственный.
12. Немов, Р. С. Психология. Кн. 1: Общие основы психологии / Р. С. Немов. – 5-е изд. – М. : Владос. – 688 с. – Текст : непосредственный.
13. Полежаев, Д. В. Феномен менталитета общества: сущность и понимание / Д. В. Полежаев. – Текст : непосредственный // Культура и общество. – 2010. – № 4. – С. 117–121.
14. Прокопья, Г. В. Семантика понятия «кросс-культурный подход» / Г. В. Прокопья. – Текст : непосредственный // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 6. – 2007. – № 3. – С. 63–70.
15. Рякина, О. Р. Интенсификация обучения иностранных военнослужащих специальной военной речи в авиационных вузах ВС РФ : дис. ... д-ра пед. наук / О. Р. Рякина. – М. : ВУ, 2007. – 495 с. – Текст : непосредственный.
16. Тенитилов, П. С. Обучение иностранных военнослужащих на основе принципа доступности : автореф. дис. ... канд. пед. наук / П. С. Тенитилов. – М., 2018. – 24 с. – Текст : непосредственный.
17. Ткачев, В. А. Интенсификация военно-специальной подготовки иностранных военнослужащих на краткосрочных курсах в вузах МО РФ : дис. ... канд. пед. наук / В. А. Ткачев. – М., 2016. – 238 с. – Текст : непосредственный.
18. Ульянова, Н. В. Обучение профессионально-ориентированному иноязычному чтению специальных текстов при подготовке военных специалистов: английский язык : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. В. Ульянова. – М., 2010. – 24 с. – Текст : непосредственный.
19. Фетисова, Е. В. Методика проведения практических занятий по физике с иностранными студентами, обучающимися с использованием языка-посредника / Е. В. Фетисова. – Текст : непосредственный // Инновационная наука. – 2015. – № 12-2. – С. 273–277.

20. Чибисова, Е. Ю. Обучение иностранному языку с учетом модальностей восприятия студентов / Е. Ю. Чибисова. – Текст : непосредственный // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. – 2010. – № 13. – С. 341–348.

21. Шаталов, В. Ф. Точка опоры: Об экспериментальной методике преподавания / В. Ф. Шаталов. – М. : Педагогика, 1987. – 158 с. – Текст : непосредственный.

22. Шаталова, Н. С. Теоретические основы формирования речевого компонента профессиональной подготовки иностранных военнослужащих в вузе : дис. ... д-ра пед. наук / Н. С. Шаталова. – М., 2002. – 301 с. – Текст : непосредственный.

23. Цзинь Ли. Культурные основы обучения: Восток и Запад / Ли Цзинь ; пер. с англ. А. Апполонова, Т. Котельниковой ; под науч. ред. С. Филоновича. – М. : Издательский дом НИУ ВШЭ, 2017. – 461 с. – Текст : непосредственный.

24. Halverson Lisa R. A thematic analysis of the most highly cited scholarship in the first decade of blended learning research [Electronic resource] / Lisa R. Halversona [etc.] // The Internet and Higher Education. 2014. Vol. 20. P. 20–34. URL: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1096751613000444> (дата обращения: 07.09.2020).

25. Hofstede G. Cultural Differences in Teaching and Learning [Electronic resource] // International Journal of Intercultural Relations, Vol. 10, Issue 3. Amsterdam: Elsevier Science Ltd., 1986. P. 301–320. / URL: <https://www.jstor.org/stable/2393257?origin=crossref> (дата обращения: 25.08.2021).

REFERENCES

1. Alekseeva I.S. Professional'nyy trening perevodchika: Uchebnoe posobie po ustnomu i pis'mennomu perevodu dlya perevodchikov i prepodavateley [Professional Interpreter Training: Written and Oral Translation Tutorial for Translators and Teachers]. SPb., Soyuz, 2008. 288 p.

2. Asmolov A.G. Psihologiya lichnosti: kul'turno-istoricheskoe ponimanie razvitiya cheloveka [Personality Psychology: Cultural and Historical Understanding of Human Development]. M., Akademia, Smysl, 2007. 528 p.

3. Bulkov A.A. Povyshenie effektivnosti professional'noj podgotovki inostrannykh voennosluzhashchih v inzhenernykh vuzakh voenno-vozdushnykh sil Rossii [Improving the Effectiveness of Professional Training of Foreign Military Personnel in Engineering Universities of the Russian Air Force] Cand. diss. M., 2007. 351 p.

4. Burchenkova A.A. Teaching the Russian language to foreign servicemen from Laos. The principle of taking into account the native language. Gumanitarnye nauchnye issledovaniya = Humanitarian Scientific Research, 2011, No. 4. Available at: URL: <https://human.snauka.ru/2011/12/321>. (In Russian).

5. Davydova N.V. Kross-kul'turnaya adaptatsiya inostrannykh voennosluzhashchih v processe ih obucheniya v vuzakh ministerstva oborony Rossijskoy Federacii [Cross-Cultural Adaptation of Foreign Servicemen in the Process of Their Training in the Universities of the Ministry of Defense of the Russian Federation]. Diss. abstract. SPb., 2013. 22 p.

6. Doroshenko E.G., Pak N.I., Rukosueva N.V., Hegay L.B. On the technology of the development of mental textbooks. Vestnik Tomskogo gos. ped. un-ta = Bulletin of Tomsk State Pedagogical University, 2013, No. 12 (140), pp. 145–151. (In Russian).

7. Egides A.P., Egides E.M. Labirinty myshleniya, ili Uchenymi ne rozhdayutsya [Labyrinths of Thinking, or Scientists Are Not Born]. M., АСТ-Press kniga, 2004. 320 p.

8. Egorova A.Yu. Formirovanie gotovnosti inostrannykh studentov k primeneniyu informacionno-kommunikatsionnykh tekhnologij pri obuchenii v tekhnicheskom vuze [The Formation of the Readiness of Foreign Students to Use Information and Communication Technologies When Studying at a Technical University]. Diss. abstract. Krasnodar, 2019. 26 p.
9. Levandrovskaya N.V. Organizing multi-level training in professionally oriented English at a military aviation university. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* = Modern Issues of Science and Education, 2020, No. 3. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=29771>. (In Russian).
10. Liver B.L. Obuchenie vsego klassa [Teaching the Whole Class]. M., Novaya shkola, 1995. 48 p.
11. Matsumoto D. Psihologiya i kul'tura [Psychology of Culture]. M., Olma-Press, 2002.
12. Nemov R.S. Psihologiya. Kn. 1 Obshchie osnovy psikhologii [Psychology. Book 1. Teaching the Basics of Psychology]. M., Vlosos. 688 p.
13. Polezhaev D.V. The phenomenon of the mentality of society: essence and understanding. *Kul'tura i obshchestvo* = Culture and Society, 2010, No. 4, pp. 117–121. (In Russian).
14. Prokopenya G.V. Semantics of the concept of "cross-cultural approach". *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta* = Vestnik of Saint Petersburg University, ser. 6, 2007, No. 3, pp. 63–70. (In Russian).
15. Ryakina O.R. Intensifikatsiya obucheniya inostrannykh voennosluzhashchih special'noj voennoj rechi v aviatsionnykh vuzakh VS RF [Intensified Training of Foreign Servicemen in Special Military Speech at Aviation Universities of the RF Armed Forces]. Doctoral diss. M., 2007. 495 p.
16. Tenitilov P.S. Obuchenie inostrannykh voennosluzhashchih na osnove principa dostupnosti [Training of Foreign Military Personnel Based on the Principle of Accessibility]. Diss. abstract. M., 2018. 24 p.
17. Tkachev V.A. Intensifikatsiya voenno-special'noy podgotovki inostrannykh voennosluzhashchih na kratkosrochnykh kursakh v vuzakh MO RF [Intensified Special Military Training of Foreign Servicemen in Short-Term Courses at Universities of the RF Ministry of Defense]. Cand. diss. M., 2016. 238 p.
18. Ulyanova N.V. Obuchenie professional'no-orientirovannomu inoyazychnomu chteniyu special'nykh tekstov pri podgotovke voennykh specialistov: anglijskiy yazyk [Teaching Professionally Oriented Foreign Language Reading of Special Texts in the Training of Military Specialists: English]. Diss. abstract. M., 2010. 24 p.
19. Fetisova E.V. Methods for conducting practical classes in physics with foreign students studying to use an intermediary language // *Innovatsionnaya nauka* = Innovative Science, 2015, No. 12-2, pp. 273–277. (In Russian).
20. Chibisova E.Yu. Teaching a foreign language taking into account the modalities of students' perception. *Psihologiya i pedagogika: metodika i problemy prakticheskogo primeneniya* = Psychology and Pedagogy: Methods and Problems of Practical Application, 2010, No. 13, pp. 341–348. (In Russian).
21. Shatalov V.F. Tochka opory: Ob eksperimental'noy metodike prepodavaniya [Foothold: On an Experimental Teaching Methodology]. M., Pedagogika, 1987. 158 p.
22. Shatalova N.S. Teoreticheskie osnovy formirovaniya rechevogo komponenta professional'noy podgotovki inostrannykh voennosluzhashchih v vuze [Theoretical Foundations of the Formation of the Speech Component of Foreign Military Personnel Professional Training at a university]. Doctoral diss. M., 2002. 301 p.

23. Jin Li. Kul'turnye osnovy obucheniya: Vostok i Zapad. [Cultural Foundations of Learning. East And West]. M., Publishing House SRUHSE, 2017. 461 p.

24. Halverson L. R. A thematic analysis of the most highly cited scholarship in the first decade of blended learning research. *The Internet and Higher Education*, 2014, vol. 20, pp. 20–34. Available at: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1096751613000444>.

25. Hofstede G. Cultural Differences in Teaching and Learning. *International Journal of Intercultural Relations*, 1986, vol. 10, iss. 3, pp. 301–320. Available at: <https://www.jstor.org/stable/2393257?origin=crossref>.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СТАТЬИ

Дьякова, Е. А. Разработка электронного учебного пособия с учетом ментально-когнитивных особенностей иностранных военных специалистов / Е. А. Дьякова, А. В. Паленый. – Текст : непосредственный // Вестник Армавирского государственного педагогического университета. – 2021. – № 4. – С. 36–48.

BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION

Djakova E. A., Paleniy A. V. The Development of an Electronic Textbook Taking Into Account the Mental and Cognitive Characteristics of Foreign Military Specialists / E. A. Djakova, A. V. Paleniy // *The Bulletin of Armavir State Pedagogical University*, 2021, No. 4, pp. 36–48. (In Russian).